

# DEUTSCHER PREIS FÜR SYNCHRON 2010

## Preisverleihung am 23. März in Potsdam



### Pressemitteilung – Hintergrundinformationen zu Nominierten und Gästen der Veranstaltung

#### “Hollywood“ für die Ohren - Der rote Teppich für DEUTSCHLANDS herausragende Synchrospezialisten

Berlin, 16. März 2010. Am 23. März werden im Potsdamer Nikolausaal die Auszeichnungen für den DEUTSCHEN PREIS FÜR SYNCHRON 2010 vergeben. Spezialisten in neun Kategorien sind nominiert und von einer fachkundigen Jury ausgewählt. Dabei stehen TV- und Kino-Produktionen im Vordergrund, die durch diese herausragenden Synchronleistungen nicht nur verständlich, sondern besonders werden. Wenn Stimme und Original für den Zuschauer einzigartig verschmelzen, aber auch Humor und die Vielfältigkeit der Sprachen vermittelt werden können, dann ist u.a. eine Synchronisation gelungen. Produzenten von Kino- und Fernsehfilmen, Filmverleiher und TV-Sender beteiligen sich deshalb bei dem jährlichen Jurypreis.

#### - AUSZUG GÄSTELISTE SIEHE SEITE 2 -

+++Die “Stimmen“ aus Berlin, München, Hamburg, Murnau, Weimar, Much und dem Land Brandenburg

**KATEGORIEN:** herausragende männliche und weibliche Synchronschauspieler – nominiert sind:

- **Schauspieler Claude-Oliver Rudolph** synchronisierte **Mickey Rourke** in THE WRESTLER, (Rolle: Randy Robinson)

Zu seinen wichtigsten Erfolgen als Schauspieler gehören Engagements bei “Das Boot“, “Herbstmilch“, “Der König von St. Pauli“, “James Bond“, “Chaostage“, “Dirty Sky“, “Cargo“ etc. Zahlreiche Ehrungen erhielt er bereits, darunter: Deutscher Darstellerpreis, European Script Award, ITVA Award London, Preis der Photokina, Excellence Award L.A. oder den Darstellerpreis Filmfest Neapel. Seit 2009 ist er die deutsche Stimme von Mickey Rourke und nun auch von **Iggy Pop**.

- **Schauspieler Michael Lott** synchronisierte **Kad Merad** in WILLKOMMEN BEI DEN SCH'TIS, (Rolle: Postbeamte und Südfranzose Philippe Abrams)

Seit 15 Jahren ist er vorwiegend im Fernsehen als auch im Kino präsent und gehört zu den vielseitigsten Schauspielern. Sein komödiantisches Talent ist ebenso gefragt wie seine Vorliebe für die “Bösen“. So sah man ihn in Sven Unterwaldts “Wie die Karnickel“, außerdem in “Vollidiot“ und “Männersache“. Man sah ihn in Krimiserien und -reihen wie “Tatort“, “Der Alte“, aber auch in “Stauffenberg“ und der Neuverfilmung von “Die Brücke“. Michael Lott ist die deutsche Stimme von Vincent Lindon, hat die männliche Hauptrolle in Sönke Wortmanns “Die Päpstin“ gesprochen und Ken Watanabe in Clint Eastwoods “Letters from Iwo Jima“.

- **Fred Maire** synchronisierte **Carl Fredrickson** im Walt Disney Film OBEN

Als freier Schauspieler spielte er u.a. an Theatern in Köln, Bremen, Basel, Berlin und München. Zusammenarbeit mit vielen erstklassigen Regisseuren wie Peter Zadek, Peter Stein, Charles Regnier, Paul Verhoeven. Seit Ende der 1950er Jahre Synchronschauspieler. Deutsche Stimme zahlloser Weltstars wie Dennis Hopper, Jean-Louis Trintignant, Louis de Funès, David Bradley oder Klaus Kinski.

- **Ulrike Stürzbecher** synchronisierte **Kate Winslet**, in DER VORLESER, (Rolle: Hanna Schmitz)

Schauspielerin: Theater – auch die große Revuebühne ist ihr nicht fremd. Die musikalische Konstante: Gesangstrio “Die Heck – Mecks“, mit dem sie auf den Berliner Bühnen swingt. Die Filmsynchronisation begeisterte sie schon früh. Sie synchronisiert u.a. Patricia Arquette, Jennifer Aniston und Kate Winslet.

Initiator & Produzent:



Veranstalter:



Unterstützt durch:



# DEUTSCHER PREIS FÜR SYNCHRON 2010

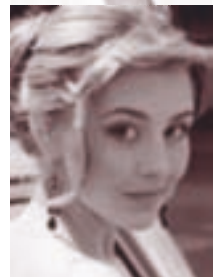
## Preisverleihung am 23. März in Potsdam



- **Dagmar Dempe** synchronisierte **Meryl Streep** in GLAUBENSFRAGE, (Rolle: Schwester Aloysius)  
Im thüringischen Weimar geboren, Theaterhochschule in Leipzig, bis 1991 spielte sie am Leipziger Schauspielhaus Theater. Ende 1991 zieht sie nach München und widmet sich seitdem der Sprache und Stimme. Seit 1995 synchronisiert sie Meryl Streep, aber auch andere Schauspielerinnen.



- **Luisa Wietzorek** synchronisierte **Dakota Fanning** in CORALINE, (Rolle: Coraline)  
Nach dem Abitur sprach Luisa 2007 ihre ersten Synchronrollen und begann mit Schauspielunterricht. Seither lieh sie unter anderem Dakota Fanning ("Die Bienenhüterin", "Coraline"), Rachael Bella ("Jimmy und Judy"), Emma Roberts ("Wild Child", "Valentinstag"), Anna Faris ("Smiley Face", "Wolkig mit Aussicht auf Fleischbällchen") und Sofia Vassilieva ("Beim Leben meiner Schwester") ihre Stimme. Häufig spricht sie auch kleine Jungs wie beispielsweise Paulie Litt in "Speed Racer" oder Blake Woodruff in "Whisper". Als Schauspielerin war sie kürzlich unter anderem als "Rapunzel" in der ARD-Märchenreihe "Acht auf einen Streich" zu sehen.



**KATEGORIE: "herausragendes Dialogbuch"** - *Nominiert sind die Dialogbuchautoren:*

- **Beate Klöckner** für WILLKOMMEN BEI DEN SCH'TIS, **Christoph Cierpka** für FROST/NIXON und **Tobias Müller** für NOTORIOUS B.I.G.

**KATEGORIE: "herausragende Synchronregie"** - *Nominiert sind:*

- **Björn Schalla** für NOTORIOUS B.I.G., **Cay Michael Wolf** für JIMMY UND JUDY und **Christoph Cierpka** für SLUMDOG MILLIONÄR

**Die Auszeichnungen für die "herausragende Nachwuchsleistung" und das "herausragende Gesamtschaffen"** werden am Abend bekannt gegeben.

**KATEGORIE: "herausragende TV-Serie"** - *Nominiert sind:*

- "Two and a Half Men" (Season 6) - Sender: Pro7, "Californication" – Sender: RTL2 und "30 Rock" - Sender: TNT und seit kurzem auch auf ZDFneo

**KATEGORIE: Als "herausragend synchronisierter Animationsfilm"** wurden ausgewählt:

- "Cosmic Quantum Ray - Der Inflatonen-Kuli" – (KI.KA.) - "Oben" (Walt Disney Studios Motion Pictures Germany), - "Coraline" – (Film vom UPI – Filmverleih)

**+++weitere Gäste und wer synchronisiert wen?**

- **Otto Mellies** - bekannter Schauspieler; synchronisiert **Christophe Lee, Michael Gambon, Paul Newman**
- **Victoria Sturm** - Schauspielerin; synchronisiert u.a. **Rosario Dawson, Kelly Karbacz**
- **Charles Rettinghaus** - **Jean-Claude van Damme, Robert Downey jr., Jamie Foxx, Matt Dillon**
- **Petra Barthel** - **Nicole Kidman, Julianne Moore**
- **Tobias Meister** - **Philip Seymour Hoffmann, Kiefer Sutherland, Forest Whitaker, Brad Pitt**
- **Udo Schenk** – bekannter TV Schauspieler – synchronisiert u.a. **Ralph Fiennes**
- **Jurymitglied Nana Spier** – synchronisiert u.a. **Drew Barrymore und Liv Tyler**
- **Detlef Bierstedt** - **George Clooney, Bill Pullman, John C. Reilly**
- **Dennis Schmidt-Foss** – **Freddie Prinze jr., Ryan Reynolds, Lochlyn Munro**
- **Torsten Michaelis** - im TV bekannt als **Tatort-Kommissar; Wesley Snipes und Sean Bean, Cliff Curtis**
- **Gisela Fritsch** - **Judi Dench, "M" in James Bond Filmen**
- **Karin Buchholz** - **Sophia Loren, Sigourney Weaver, Jessica Lange, Jamie Lee Curtis**
- **Sonja Deutsch** - **Helen Mirren, Kathleen Barr oder Mary Beth Hurt**
- **Daniela Hoffmann** - **Julia Roberts und Ally McBeal**

# DEUTSCHER PREIS FÜR SYNCHRON 2010

## Preisverleihung am 23. März in Potsdam



- **Hansi Jochmann** – aus TV bekannt in Serien "Der Bergdoktor" und neben Otfried Fischer in "Pfarrer Braun"; deutsche Synchronstimme von **Jodie Foster**
- **Dietmar Wunder** - **James Bond** - **Stimme Daniel Craig**, Adam Sandler, Cuba Gooding jr., Jack Black, David Arquette, Chris Tucker, John Hawkes, Jamie Foxx, Chris Rock, Christian Slater
- **Peter Kirchberger aus Hamburg** - Schauspieler, Regisseur, Sänger; u.a. Stimme für **Elvis Presley**
- **Lutz Mackensy** - war in 70ern die Stimme von **Al Pacino**, in **Miami Vice sprach er Philip Michael Thomas** (Ricardo Tubbs). Häufig im TV präsent: spielte in Serien "Großstadtrevier" oder "Von Fall zu Fall"; Kino: "Otto - der Film"
- **Eckart Dux** (Sassenburg/Hannover) - Synchronpreisträger 2008 - einer der **dienstältesten deutschen Sprecher** u.a. **Audie Murphy**; Erzähler der deutschen Fassung von den Harry-Potter-PC-Spielen, **Anthony Perkins**, **Fred Astaire**
- **Vera Teltz** – **Mariah Carey** (neu in "Presious"), **Naomie Harris**, **Alicia Keys**
- **Helmut Krauss** – **Marlon Brando**, **John Goodman**
- **Jürgen Kluckert** – **Morgan Freeman**, **Chuck Norris**, **Danny Glover**
- **Katrin Fröhlich** (München) – **Gwyneth Paltrow**, **Cameron Diaz**, **Heather Graham**
- **Tobias Kluckert** – **Guillaume Depardieu**, **Tyrese Gibson**, **Seth Rogen** oder **Gerard Butler**
- **Anke Reitzenstein** – **Ashley Judd**, **Vivica A. Fox**, **Angela Bassett**

### TERMIN:

Preisverleihung am 23. März 2010 im Potsdamer NIKOLAISAAL, Einlaß: 19.30 Uhr, Beginn: 20 Uhr

Nikolaisaal Potsdam, Wilhelm-Staab-Straße 10/11, D – 144 67 Potsdam

Pressekontakt / Absender: auerswald concept gmbh, Emdener Str., 19, 10551 Berlin, fon 030-28096702, fax 030-28096764, info@ac-special.de, www.ac-special.de  
[www.deutscher-preis-fuer-synchron.de](http://www.deutscher-preis-fuer-synchron.de)